

PROVISIONAL

S/PV.3312
11 November 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
ТРИСТА ДВЕНАДЦАТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в четверг, 11 ноября 1993 года, в 11 ч. 30 м.

Председатель: г-н ЖЕЗУШ (Кабо-Верде)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Китай	г-н ЛИ Чжаосин
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н МЕРИМЕ
	Венгрия	г-н ЭРДЁШ
	Япония	г-н МАРУЯМА
	Марокко	г-н СНУССИ
	Новая Зеландия	г-н КИТИНГ
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ
	Венесуэла	г-н ТЕЙЛАРДАТ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-794, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 12 ч. 10 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПИСЬМА СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ, СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ И ФРАНЦИИ ОТ 20 И 23 ДЕКАБРЯ 1991 ГОДА (S/23306, S/23307, S/23308, S/23309 и S/23317)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я хотел бы объявить о том, что нынешняя формулировка этого вопроса заменяет собой две предыдущие формулировки, использовавшиеся при рассмотрении этого вопроса в рамках пунктов 168 и 173 перечня вопросов, которые находятся на рассмотрении Совета Безопасности; этот перечень содержится в документе S/25070. Поскольку эти пункты объединены в рамках вопроса, стоящего в настоящее время на рассмотрении Совета, они, соответственно, будут исключены из перечня вопросов, содержащегося в документе S/25070.

Я хотел бы информировать членов Совета о том, что мною получены письма от представителей Египта, Ливийской Арабской Джамахирии и Судана с просьбой пригласить их для участия в обсуждении вопроса, стоящего в повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я намерен, с согласия Совета, пригласить упомянутых представителей для участия в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н эль-Худейри (Ливийская Арабская Джамахирия) занимает место за столом Совета; г-н эль-Араби (Египет) и г-н Ясин (Судан) занимают места, отведенные для них в Зале Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности возобновит рассмотрение пункта повестки дня.

Совет Безопасности собрался в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе предшествовавших заседанию консультаций.

На рассмотрение членов Совета представлен документ S/26701, в котором содержится текст проекта резолюции, представленного Францией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/26304 - письмо представителей Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки и Франции при Организации Объединенных Наций от 13 августа 1993 года на имя Генерального секретаря; S/26500, S/26523, S/26604 и S/26629 - письма от 22 сентября, а также от 1, 18 и 22 октября 1993 года, соответственно, от Постоянного представителя Ливийской Арабской Джамахирии при Организации Объединенных Наций на имя Генерального секретаря.

Первый оратор - представитель Ливийской Арабской Джамахирии, которому я предоставляю слово.

Г-н эль-ХУДЕЙРИ (Ливийская Арабская Джамахирия) (говорит по-арабски): Г-н Председатель, позвольте поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце и выразить признательность Вашему предшественнику за его усилия. Я надеюсь, что Совет Безопасности сможет действительно выполнить свои обязательства в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, а также сможет организовать свою работу так, чтобы обеспечить соблюдение правовых норм и общих интересов международного сообщества. Я надеюсь, что субъективные и особые интересы не возобладают и Совет постарается не применять избирательный подход и двойной стандарт.

Совет Безопасности собрался сегодня не для того, чтобы рассмотреть вопрос, который представляет собой угрозу международному миру и безопасности, а для того, чтобы рассмотреть проект резолюции, направленный на ужесточение санкций, введенных против Ливийской Арабской Джамахирии в соответствии с резолюцией 748 (1992). В период, предшествовавший данному заседанию, Совет четыре раза автоматически продлял действие санкций за прошедшие пятнадцать месяцев. Так зачем ужесточать санкции сейчас? Предлог, который без конца повторяют три страны, - это утверждение, будто бы Ливийская Арабская Джамахирия не выполнила полностью резолюцию 731 (1992) Совета Безопасности. Однако в действительности же

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

Ливийская Арабская Джамахирия полностью выполнила резолюцию 731 (1992) Совета Безопасности. Единственное положение, которое по-прежнему не выполнено, это те проблемы, которые повлекло за собой требование Соединенных Штатов Америки и Соединенного Королевства осуществить выдачу двух подозреваемых. Эта проблема по-прежнему ожидает решения из-за правовых разногласий по вопросу о том, какая страна по юридическим нормам имеет право предать суду двух подозреваемых в участии в организации взрыва на борту самолета авиакомпании "ПанАм", следовавшего рейсом 103 над Локерби (Шотландия).

В сущности, это вопрос, который со всей определенностью может быть урегулирован в соответствии с положениями Монреальской конвенции 1971 года о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации. Ливийская Арабская Джамахирия, Соединенные Штаты и Соединенное Королевство - все являются участниками этой Конвенции, в которой в самом начале говорится о юрисдикции Ливийской Арабской Джамахирии в том, что касается предания суду обвиняемых. Ливийская Арабская Джамахирия с самого начала придерживалась такого мнения. Соответственно, она действовала в рамках этой компетенции сразу же по получении документации, в которой содержались выдвинутые тремя странами обвинения, распространенные в качестве официальных документов Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Ливия объявила тогда, что она примет конструктивные меры в том, что касается обвинений, и затем направила их в ливийские судебные органы. Был назначен судья для расследования этого дела, который начал предварительное расследование, назначив двум подозреваемым меру предварительного заключения. Соответственно, об этом были уведомлены Соединенные Штаты и Соединенное Королевство, которых просили сотрудничать с ливийскими судебными властями или дать доступ ливийскому судье к записям их расследований, либо установить дату проведения необходимого расследования. Для создания атмосферы доверия, для обеспечения исполнения надлежащих процедур в ходе расследования и суда и для сохранения беспристрастности и нейтральности Ливия предложила личному посланнику Генерального секретаря г-ну Василию Сафрончуку в ходе его визита в Триполи 26 января 1992 года, чтобы эти две страны направили своих собственных судей или чтобы Генеральный секретарь назначил судей из определенных стран, а также представителей Лиги арабских государств, Организации африканского единства и Организации Исламская конференция для наблюдения за судебным процессом. Однако американские и британские власти отказались сотрудничать с ливийскими властями.

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

Непримиримая позиция этих двух стран, их отказ применить положения Монреальской конвенции 1971 года и их настойчивое требование выдать двух лиц любой из этих стран препятствовали надлежащей процедуре судебного разбирательства в отношении двух обвиняемых. Эти две страны отказались также представить дело в арбитраж, как предусматривается Конвенцией при рассмотрении споров, возникающих при интерпретации или применении ее положений. В результате Ливийская Арабская Джамахирия вынесла вопрос о применении правил Конвенции на рассмотрение Международного Суда. Дело все еще ожидает рассмотрения в Суде.

Несмотря на обращение моей страны в Международный Суд и естественную необходимость ожидать его решения, мы не щадили усилий для серьезного поиска решения, которое соответствовало бы положениям права. Моя страна предложила просить Международный Суд подтвердить правомерность обвинений, выдвинутых в отношении двух ливийских граждан, и предложила передать их для расследования в отделение Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) в Триполи. Кроме того, Ливия предложила, чтобы Генеральный секретарь учредил правовой комитет в составе беспристрастных и нейтральных судей для расследования фактов данного дела, чтобы убедиться в том, что выдвинутые против обвиняемых утверждения являются серьезными, и провести всестороннее расследование.

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

Ливия заявила, что если Генеральный секретарь придет к выводу, что обвинения являются обоснованными, то Ливийская Арабская Джамахирия не будет возражать против выдачи двух обвиняемых, под личным надзором Генерального секретаря, третьей стороне при условии, что они не могут быть подвергнуты реэкстрадиции какой-либо другой стороне. Все эти предложения остались без внимания и были встречены настойчивым требованием выдать этих двух обвиняемых - без какого-либо законного обоснования, будь то закон или положения договора - Соединенным Штатам Америки или Шотландии.

Мы не выдали двух обвиняемых, поскольку это противоречит нашему законодательству. Законы большинства стран, если не всех стран, запрещают такую экстрадицию, если нет договора или конвенции, регулирующих подобные вопросы между заинтересованными сторонами. Соответствующих двусторонних договоров не существует между Ливийской Арабской Джамахирией и Соединенными Штатами, а также Соединенным Королевством. Однако существует многосторонняя конвенция, которая четко и точно регулирует действия, связанные с нападениями на объекты международной гражданской авиации, а именно Монреальская конвенция 1971 года. Все мы являемся участниками этой Конвенции. К сожалению, Соединенные Штаты и Соединенное Королевство отказались выполнить положения данной Конвенции и настаивали, исходя исключительно из своих личных желаний, на экстрадиции двух обвиняемых одной из этих двух стран. Мы хотим обратить внимание на опасность вовлечения Совета Безопасности в эту игру, при которой государства принуждаются выдавать своих граждан другим государствам.

В качестве предлога для того, чтобы обойти Монреальскую конвенцию 1971 года, две эти страны заявляют, что не доверяют способности Ливии предать суду своих собственных граждан. Это заявление создает впечатление, что только их судебные системы достойны доверия, несмотря на события и свидетельства, говорящие об обратном. Достаточно вспомнить о недостатках американской судебной системы, которые вскрыл процесс Родни Кинга в Лос-Анджелесе. Кроме этого, в докладе, подготовленном институтом Гэллага и опубликованном одной из европейских газет, говорится, что 61 процент англичан не думают, что могут рассчитывать на объективный суд в Великобритании. Недавно состоявшийся процесс в Олд Бейли, Великобритания, также продемонстрировал еще один аспект английской судебной системы, когда судья отложил процесс над тремя детективами из-за шумихи вокруг этого дела и потому, что средства массовой информации уже представили подсудимых как совершивших преступления, за которые их привлекли к суду. Это побудило английскую газету

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

"Гардиан" в редакционной статье под заголовком "Справедливый суд, чувство справедливости" в номере от 12 октября 1993 года задать вопрос:

"Почему ливийцы, подозреваемые в связи с инцидентом в Локерби, опасаются суда в Шотландии, хотя британские министры и официальные лица подтверждают, что им обеспечили бы справедливый суд"?

Газета призвала министров изучить постановление судьи из Олд Бейли и заметила, что два условия, связанные с делом в Олд Бейли, применимы к двум ливийцам. По сути, ливийцев окружает еще большая шумиха, чем подсудимых в Олд Бейли, каждый раз, когда политики и журналисты вновь обращаются к инциденту с авиакомпанией "Пан-Америкэн" в Локерби. Далее газета отметила, что у ливийцев действительно есть веские основания для жалоб.

Кроме того, информацию, собранную этими двумя странами, не следует принимать изначально как неопровержимую истину. Ранее Соединенные Штаты утверждали, на основе собранной ими информации, что Ливийская Арабская Джамахирия несет ответственность за взрыв в берлинском ночном клубе. На основе этой информации Соединенные Штаты направили свои самые современные самолеты с самым изощренным разрушительным оружием на борту для нанесения ночью бомбового удара по городам Триполи и Бенгази и дому лидера, в результате чего погибли десятки ни в чем не повинных людей. Позднее суд доказал непричастность Ливийской Арабской Джамахирии к данному инциденту и полностью оправдал ее. Вы, очевидно, также помните, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций осудила эту агрессию в своей резолюции 41/38 (1986), в которой признается право семей жертв на получение компенсации, что Соединенные Штаты на сегодня отказываются сделать. Это был пример вопиющей агрессии, в котором была применена военная сила и который поставил под угрозу международный мир и безопасность. В этом качестве Совету Безопасности следовало бы рассмотреть его. Но Совет не сделал этого, потому что три государства, авторы рассматриваемого вами сегодня проекта резолюции, прибегли к праву вето.

Еще один пример ошибочной информации, собранной учреждениями этих стран, можно обнаружить в документе Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций (А/48/477), в котором Соединенные Штаты настаивают на проведении досмотра китайского судна "Йинь Хэ" в поисках двух химических веществ, используемых при производстве химического оружия. В документе говорится:

(Г-н Эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

"Инцидент с "Йинь Хэ" вызван исключительно действиями американской стороны вследствие их ошибки, причиной которой были полученные ею неверные разведывательные данные".

(А/48/477, приложение I, пункт 2)

Китай настаивал на том, что на борту судна нет этих двух химических веществ, но это ни к чему не привело. Соединенные Штаты настаивали на досмотре судна, Китай же настаивал лишь на том, чтобы это было произведено в нейтральной стране. Внимательный досмотр всех контейнеров на борту судна убедительно доказал, что в его грузе не было этих двух химических веществ. Разве странно, что с учетом очевидного правового характера данного вопроса Ливийская Арабская Джамахирия отказывается выдать двух подозреваемых? А с учетом четких доказательств и определенных фактов разве странно, что Ливия добивается проведения суда в нейтральной стране?

Несмотря на все это, Ливия передала этот вопрос на рассмотрение Народных конгрессов (которые имеют полномочия принимать решения) на их второй сессии 1992 года. После подробного обсуждения Народные конгрессы приняли следующее решение по вопросу экстрадиции двух подозреваемых:

"Народные конгрессы подтверждают свою приверженность ливийскому уголовному кодексу и ливийскому кодексу уголовного судопроизводства. Они не возражают в связи с проведением расследования и суда с помощью Комитета в составе семи человек, учрежденного Лигой арабских государств, или с помощью Организации Объединенных Наций до согласования вопроса о справедливом и объективном суде."

На этой основе моя страна заявила о готовности к началу переговоров, под контролем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, с заинтересованными сторонами на предмет проведения суда в нейтральной стране, в отношении которой стороны в споре могли бы прийти к согласию и которая могла бы предоставить все необходимые гарантии. Генерального секретаря Организации Объединенных Наций уведомили об этом шаге 8 декабря 1992 года, но, как и предыдущие попытки, этот шаг был отвергнут заинтересованными сторонами. Моя страна в своем письме Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций от 28 июля 1993 года подтвердила, что она готова обсудить процедуры и меры, связанные с судом над двумя обвиняемыми, с представителями миссии, которую Генеральный секретарь собирался направить в Ливию. Таким образом, становится очевидно, что, исходя из нашего

(Г-н Эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

желания достичь разумного урегулирования и несмотря на тот факт, что Монреальская конвенция 1971 года предоставляет Ливии право провести суд над двумя подозреваемыми в ливийских судах - вопрос, который все еще предстоит решить Международному Суду, - Ливия занимает чрезвычайно гибкую позицию. С другой стороны, имеется жесткая и непреклонная позиция, в основе которой лишь логика силы.

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

Экстрадиция двоих подозреваемых была одним из требований, выдвинутых тремя странами. В требованиях также содержался призыв к Ливии взять на себя всю ответственность за действия двух официальных лиц Ливии, представить всю информацию, которой она располагает относительно преступления, и выплатить соответствующую компенсацию. Отвечают ли эти требования принципам, включенным в различные документы о правах человека? Могли бы эти две страны обращаться со своими собственными гражданами так, как они хотели бы, чтобы Ливия обращалась со своими? Какая логика и какая правовая система будет призывать обвиняемого дать показания, возлагающие вину на самого себя, принять на себя всю ответственность за предъявленные обвинения и выплатить компенсацию - и все это до того, как будет предпринято какое-либо уголовное или судебное расследование? Далее, нам говорят о том, что санкции не будут отменены до тех пор, пока Ливийская Арабская Джамахирия не выполнит в полной мере и эффективно эти требования. В этой связи возникает вопрос о том, кто определит, произошло ли эффективное и полное соблюдение этих требований. Ответ на этот вопрос может быть следующим: никто, кроме этих двух стран. Логика или правовая основа в этом отсутствует. Ясно, что сила и только сила определяет логику и правовую основу.

В дополнение к этому выдвигаются драконовские требования, направленные на то, чтобы представить Ливию как страну, которая не выполняет резолюции Совета Безопасности и нарушает международное право. Следовательно, санкции против Ливии могут быть введены и ужесточены. Несмотря на странный характер этих требований, моя страна проявляет исключительную гибкость и заявляет о своей готовности выплатить адекватную компенсацию в случае, если будет доказана ее ответственность за этот инцидент.

В своем поиске удовлетворительного решения Ливийская Арабская Джамахирия неоднократно прибегала к силе закона и призывала прибегнуть к судебной власти. В одностороннем порядке Ливия обратилась в Международный Суд, который является главным судебным органом Организации Объединенных Наций. Представители Ливии также провели встречу с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, подтвердив в ее ходе свою полную готовность сотрудничать с ним, и обратилась к нему с просьбой сыграть более серьезную роль в оказании помощи сторонам в поиске разумного и удовлетворительного решения.

Ливия также установила контакты с другими странами и другими организациями, членом которых она является. Все они выразили свою глубокую обеспокоенность

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

эскалацией кризиса между Ливией и Соединенными Штатами Америки, Соединенным Королевством и Францией, а также в связи с угрозой введения дополнительных санкций или применения силы в отношениях между странами. Они призвали к мирному урегулированию кризиса и обратились с просьбой к Совету Безопасности пересмотреть резолюцию 748 (1992), а также отменить эмбарго ввиду инициатив Ливии, предпринятых с целью урегулирования кризиса.

В связи с этим я хотел бы напомнить о резолюции, принятой Советом министров иностранных дел Организации африканского единства (ОАЕ) на ее сорок восьмой очередной сессии, которая состоялась в Каире. В этой резолюции выражена признательность Ливии за предпринятые ею усилия и инициативы, с тем чтобы урегулировать кризис мирным путем. В третьем пункте постановляющей части резолюции говорится:

"Выражает свою серьезную озабоченность в связи с эскалацией кризиса и угрозами введения дополнительных санкций и применения силы в качестве нормы в отношениях между государствами в нарушение уставов Организации африканского единства и Организации Объединенных Наций, а также международных законов и норм" (А/48/332, приложение, стр.35)

В пункте 5 этой же резолюции Совет министров иностранных дел ОАЕ настоятельно призывает Совет Безопасности пересмотреть свою резолюцию и отменить эмбарго, введенное против Ливии, ввиду позитивных инициатив, предпринятых Ливией с целью урегулирования кризиса.

В рамках наших усилий, направленных на урегулирование этой проблемы, моя страна 11 сентября 1993 года представила Генеральному секретарю меморандум, который содержит пункты, касающиеся ее юридической позиции в связи с резолюциями 731 (1992) и 748 (1992). В этом меморандуме Ливии содержатся вопросы, основанные на предположении, что два подозреваемых лица будут оспаривать выдвинутые против них обвинения и согласны добровольно предстать перед любым судом иностранного государства. В меморандуме также содержится просьба обеспечить уточнения и предоставить гарантии, касающиеся данного иностранного государства. 24 сентября 1993 года моя страна получила ответы Генерального секретаря на вопросы, касающиеся обоих подозреваемых.

Хотя мы и не получили ответы на все вопросы, Генеральный секретарь был уведомлен 29 сентября 1993 года о том, что мы передали двум подозреваемым ответы на касающиеся их вопросы. Мы подтвердили ему, что предоставленные им заверения были достаточными и приемлемыми и что Ливийская Арабская Джамахирия, получив эти

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

заверения, не будет возражать против того, чтобы два этих подозреваемых не только предстали перед судом Шотландии, но и будет побуждать их к этому. Мы выразили Генеральному секретарю нашу надежду на то, что осталось сделать только один шаг к разрешению этого длящегося не один год кризиса, а именно убедить обоих подозреваемых, их семьи и адвокатов в необходимости предстать перед судом. В этих двух письмах, которые содержатся в документе S/26523, мы подчеркнули, что мы твердо намерены ответить на вопросы Франции так же серьезно, как мы нашли возможным ответить на вопросы Америки и Великобритании.

Как известно членам Совета, группа адвокатов, в состав которой входят юрисконсульты нескольких национальностей, включая английских и американских адвокатов, 8 и 9 октября 1993 года провели в Триполи несколько заседаний. Два подозреваемых сами присутствовали на некоторых из этих заседаний и подтвердили свое намерение предстать перед справедливым судом на основе адекватной юридической процедуры и всеобъемлющего расследования, несмотря на свое право оставаться в Ливии, проистекающее из национального и международного права. Защита обсудила неотъемлемые права каждого подзащитного: право на справедливое рассмотрение дела в беспристрастном суде, право на презумпцию невиновности и право на предоставление достаточного времени для подготовки защиты после получения извещения о выдвигаемых обвинениях и доказательств, которые обвинение намерено использовать в подтверждение своего дела. Эти права включены в законодательство всех стран и содержатся в Международном пакте о гражданских и политических правах. Мы все являемся сторонами, подписавшими этот Пакт, который вступил в силу 23 марта 1976 года.

Группа адвокатов выразила серьезную обеспокоенность в связи с возможным пагубным воздействием, которое может оказать широкое освещение этого инцидента в средствах массовой информации Соединенных Штатов и Шотландии на перспективных присяжных, а также в связи с отсутствием обычных соглашений об экстрадиции ввиду отказа обвинения раскрыть доказательства, которое оно намерено использовать в суде. Группа адвокатов считает, что этот отказ в значительной степени ограничивает их способность обеспечить адекватную защиту в этом деле.

На основе просьбы, представленной группой адвокатов, моя страна установила контакты со Швейцарией с целью получить разрешение на проведение суда в этой стране, и контакты между Ливией и Швейцарией в этом направлении продолжаются.

(Г-н Эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

Воздействие негативного освещения этого дела в средствах массовой информации ограничивается не только перспективными присяжными, но и распространяется на адвокатов. Мы были свидетелями ожесточенных нападок на американского юриста, когда возникло предположение о том, что он может принять участие в консультировании двоих подозреваемых. Препятствия возникли также на пути другого американского юриста, который принимал участие во встрече представителей защиты в Триполи. Таким образом, становится ясно, что обеспокоенность адвокатов обоснованна и оправданна.

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций и члены Совета Безопасности были проинформированы о результатах этих встреч. Кроме того, Секретарь народного бюро по внешним связям и международному сотрудничеству - министр иностранных дел Ливии - в ходе своего пребывания в Нью-Йорке провел основательные консультации с участием членов Совета Безопасности и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Наш министр иностранных дел разъяснил динамику кризиса и подтвердил нашу решимость выполнить резолюцию 731 (1992).

Все это указывает на серьезные усилия, предпринимаемые в связи с судом над двумя обвиняемыми. Это также свидетельствует о том, что мы не топчемся на месте и не затягиваем процесс, как утверждают две страны. Промедление не отвечает нашим интересам, поскольку наш народ страдает от негативных последствий санкций. Мы заинтересованы в проведении этого суда как можно скорее. Никто не должен забывать о том, что мы получили ответы на некоторые наши вопросы 24 сентября 1993 года и что защитники подозреваемых встречались 8 и 9 октября 1993 года.

Что касается требования Франции, Ливийская Арабская Джамахирия не видит в них ничего такого, что противоречило бы закону. Имели место активные контакты и переговоры между правовыми органами Ливийской Арабской Джамахирии и Франции с целью достижения определения об ответственности за взрыв на борту самолета авиакомпании ЮТА, рейс 772. Следователи Франции и Ливии провели несколько встреч, и французский судья видел протоколы расследования, проведенного ливийским следователем. Было решено, что французский судья прибудет в Ливию для продолжения своего расследования. Уже налаживаются контакты между двумя странами, с тем чтобы обеспечить возможности для французского судьи завершить эту работу. Я полагаю, что если бы французский судья не выбрал военный самолет в качестве средства передвижения, то на требования Франции был бы дан позитивный ответ.

Спустя три месяца и несколько дней после принятия резолюции 731 (1992) Совета Безопасности три страны смогли добиться того, чтобы Совет принял резолюцию 748 (1992), в которой вопрос о терроризме трактовался широко и искусственно. Она содержала исключительные по своему характеру обвинения, на основе которых было введено беспрецедентное воздушное и дипломатическое эмбарго. Все это делалось с вызывающей удивление скоростью и решимостью и при этом в нарушение многих положений Устава Организации Объединенных Наций.

Вполне очевидно, что три страны преуспели в том, чтобы заставить Совет свести явление международного терроризма к инцидентам в Локерби и с ЮТА. Ливийская Арабская Джамахирия намеренно увязывалась с явлением международного терроризма, с

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

тем чтобы эти три страны могли достичь своих целей. Если утверждается, что Совет Безопасности хочет уделить особое внимание инцидентам, связанным с гражданской авиацией, Совет должен также рассматривать инциденты с корейскими, иранскими, ливийскими и кубинскими гражданскими самолетами, с тем чтобы избежать мнения о селективности в своей работе или обвинений в применении политики "двойных стандартов".

Однако давайте остановимся на позиции Ливийской Арабской Джамахирии по данному вопросу. Моя страна, которая страдала от терроризма в недавнем прошлом и продолжает страдать и сегодня, заявила в своем письме на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций от 11 мая 1992 года (S/23918) о своем недвусмысленном осуждении международного терроризма во всех его формах, независимо от источников. Ливия подтвердила, что на ее территории нет никаких террористических лагерей подготовки, террористических организаций или террористических групп. Мы предложили направить представителей комитета Совета Безопасности, Секретариата или любых других компетентных органов Организации Объединенных Наций для проверки этого факта в любое время. Моя страна заявила также, что она никогда не допустит прямого или косвенного использования своей территории, граждан и учреждений для осуществления каких-либо террористических актов и что она готова сурово наказать тех, кто замешан в таких действиях в случае, если это будет доказано.

Министерство иностранных дел Ливии опубликовало заявление, подтверждающее содержание этого письма, и это заявление было распространено в качестве официального документа Совета Безопасности (S/23917). Моя страна вновь подтвердила свою позицию в своем письме на имя Генерального секретаря от 8 декабря 1992 года (S/24961). В письме от 28 июля 1993 года Ливия заявила о своей готовности принять миссию, согласно выбору Генерального секретаря, для проверки факта отсутствия так называемых террористических лагерей подготовки на нашей территории. Кроме того, моя страна активно сотрудничала с Великобританией в отношении ее специальных запросов.

Однако все это показалось недостаточным для трех стран, которые отказались направить миссию для проверки факта отсутствия лагерей и других объектов. Они тем самым надеются поддерживать обвинения в терроризме в отношении Ливии, нависающие, как дамоклов меч, над нашей страной, и найти оправдания для продолжения и ужесточения санкций. Они основывают свои обвинения на той посылке, что Ливия не

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

выполняет резолюции Совета Безопасности, и прибегают к загадочной фразе в том смысле, что Ливия знает, что от нее требуется.

Что еще требуется от Ливии? Что еще должна сделать Ливия для того, чтобы убедить эти три страны прекратить манипулировать подобными утверждениями и обвинениями? Ответят ли эти три страны на просьбу Ливии направить миссию для того, чтобы удостовериться в отсутствии оснований для этих утверждений?

Санкции, введенные в связи с правовым конфликтом, в который был искусственным образом включен вопрос о терроризме, оказывают серьезное негативное воздействие на все стороны жизни нашего народа и отрицательно влияют на наши планы развития. Мы представили Совету Безопасности 14 документов, в которых детально излагается ущерб, нанесенный различным областям. Я не буду повторять содержание тех документов, однако я хотел бы конкретно сослаться на негативные последствия запрета на экспорт в Ливию запасных частей, услуг в области машиностроения и техобслуживания, необходимых для ливийских самолетов и их компонентов. Эти негативные последствия поражают жизненно важный сектор, необходимый для большой страны, зависящей от воздушного транспорта.

Соединенные Штаты Америки и Соединенное Королевство не были удовлетворены санкциями, содержащимися в резолюции 748 (1992). Они пытались под эгидой Комитета, учрежденного в соответствии с этой резолюцией, расширить масштабы этих санкций, прибегая к весьма прозрачным предложениям и занимая жесткую позицию. Обе страны преуспели в расширении масштабов санкций через отказ Комитета в сотрудничестве между Международным агентством по атомной энергии и Ливией в создании лаборатории в Центре исследований в области сельского хозяйства в Триполи для проведения анализа воздействия сельскохозяйственных инсектицидов на здоровье людей, на животных и растения. Это включает в себя также отказ Комитета без каких-либо объяснений в гуманитарной просьбе, касающейся транспортировки ливийских граждан за рубеж - на ливийских самолетах - для получения медицинской помощи. У этих пациентов были кома, паралич четырех конечностей, сотрясение мозга после дорожных аварий и отмечалось внезапное ухудшение здоровья, требующее медицинского вмешательства. Среди них была девочка шести лет по имени Сафаа Али Абдель Расул, которая скончалась в Центральном госпитале в Триполи в результате осложнений, последовавших за ее болезнью.

С учетом злоупотребления Комитетом своим мандатом компетентные ливийские органы были вынуждены транспортировать других тяжелобольных пациентов, используя различные виды транспорта, включая наземный, морской и воздушный. Это привело к

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

тому, что пациенты испытывали еще большие страдания в результате длительных и тяжелых переездов, как отмечалось в меморандуме, направленном Комитету представительством Ливии от 18 августа 1993 года.

Одна из основных причин, лежащих в основе учреждения Советом этого Комитета, заключалась в том, чтобы облегчить процедуру рассмотрения просьб, представленных странами на одобрение полетов по важнейшим гуманитарным целям. Неоднократные отказы в ответ на просьбы разрешить транспортировку тяжелобольных людей - произвольные отказы, без представления каких-либо причин в их оправдание - сводят к нулю сугубо гуманитарные жесты, содержащиеся в резолюции. Кроме того, эти неоднократные отказы продолжают наносить серьезный ущерб ни в чем не повинным людям. Это никак не может входить в намерения или быть целью Организации Объединенных Наций! Три страны не ограничились расширением сферы санкций, а распространили эту практику на методы работы Комитета, поставив их на консенсусную основу, что идет вразрез с положениями Устава и временными правилами процедуры Совета Безопасности.

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

Выбор самых жестких санкций, которые несопоставимы по своим масштабам с юридическим спором, попытки трех стран расширить их и оказывать постоянное давление на Совет Безопасности с целью введения дополнительных санкций заставляют нас задуматься о реальных причинах этой злобной кампании против Ливийской Арабской Джамахирии. Эти три правительства, закрывшие все двери для достижения урегулирования кризиса как в том, что касается суда над двумя обвиняемыми, так и в том что касается проверки утверждений о том, будто Ливийская Арабская Джамахирия поддерживает международный терроризм, провозгласили в своем трехстороннем заявлении от 12 августа 1993 года, что у них нет никаких "скрытых намерений". Соединенные Штаты Америки и Соединенное Королевство намеренно отказались ответить на конкретные вопросы Ливии, связанные с международным терроризмом и снятием санкций. Даже когда одна из этих двух стран намекнула на то, что имеется возможность приостановления действия санкций или их отмены, ее ответы были весьма туманными и скорее вызывали подозрение, чем доверие. Все дело в том, что две эти страны по-прежнему чувствуют себя полными хозяевами в этом вопросе.

В представленном Совету проекте резолюции, документ S/26701, повторяется все та же грубая юридическая ошибка обеих резолюций, 731 (1992) и 748 (1992), в том смысле, что в нем Ливия увязывается с международным терроризмом лишь на том основании, что, по сообщениям разведывательных органов, в совершении преступлений подозреваются два ливийских гражданина. Это априорное обвинительное заключение, не подкрепленное пока никакими доказательствами. Авторы этого проекта резолюции хотят, чтобы он был принят в соответствии с Главой VII Устава, хотя он касается вопроса, который должен был рассматриваться Советом в соответствии с Главой VI с учетом того факта, что данный вопрос представляет собой юридический спор о том, какая из стран имеет право судить двух обвиняемых, спор, который по сути регулируется положениями Монреальской конвенции 1971 года.

Этот проект резолюции не имеет никаких оправданий, тем более что мы приближаемся к заключительной стадии урегулирования этого спора. Кроме того, он предусматривает еще более беспрецедентные санкции. Это попытка разрушить ливийскую экономику с помощью действий, которые пагубно повлияют на единственный источник дохода нашего народа, равно как и на всю систему гражданской авиации, от которой моя страна зависит в плане перевозок. Пункты проекта резолюции включают в себя положения, которые несомненно доказывают, что у его авторов все-таки есть скрытые намерения. Иначе что означает пункт 4 постановляющей части, который призывает помещать финансовые средства, получаемые за счет продажи нефти и

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

сельскохозяйственной продукции, на отдельные банковские счета? И что означает пункт 16 постановляющей части, в котором говорится о приостановлении действия санкций и затем о возобновлении их действия через 90 дней?

Авторы проекта резолюции настойчиво игнорируют решения региональных и других организаций по данному вопросу и упорно не желают прислушиваться к их мнению, заявляя в пункте 15 постановляющей части, что все государства-члены должны убедить Ливию в полной мере и эффективно отреагировать на эти просьбы. Эти государства, о которых мы говорим, уже высказали свое мнение в резолюциях, принятых Союзом арабского Магриба, Лигой арабских государств, Организацией африканского единства, Организацией Исламская конференция и группой неприсоединившихся стран. Тем не менее все эти решения и резолюции продолжают упорно игнорироваться. Нам хотелось бы знать, какое отношение имеет поддержание международного мира и безопасности к содержанию пунктов 8, 11 и 12 постановляющей части. Разве это не вмешательство в не имеющие большого значения внутренние дела государств и, следовательно, препятствие на пути правосудия в этих государствах, не говоря уже о том, что это проявление странной формы опеки над ними, - и все из-за какого-то спора о том, где должен состояться суд над двумя обвиняемыми? Тогда что значит фраза из пункта 16 постановляющей части:

"...ливийское правительство выдало для предания суду в соответствующем судебном органе Соединенного Королевства или Соединенных Штатов лиц, обвиняемых в установке взрывного устройства на борту самолета авиакомпании "Пан-Америкэн", рейс № 103..."?

Мы хотели бы вновь обратить внимание на опасности вовлечения Совета Безопасности в вопрос экстрадиции, являющийся сложным и деликатным юридическим вопросом, требующим заключения двусторонних или многосторонних соглашений в результате переговоров между заинтересованными государствами. Вовлечение Совета в подобные вопросы создало бы опасный прецедент. От этого проекта пострадает не только ливийский народ, но и соседние и европейские страны, интересы которых связаны с нашими. Он будет иметь негативные последствия для всего процесса иностранного инвестирования. Эти пагубные последствия приведут к подрыву безопасности и стабильности в нашем регионе, который сейчас крайне нуждается в безопасности и стабильности.

Этот проект резолюции представляет собой грубое нарушение положений Устава Организации Объединенных Наций и норм международного права. Принятие его в его нынешнем виде станет опасным поворотным пунктом в работе Совета, четким

(Г-н эль-Худейри, Ливийская
Арабская Джамахирия)

доказательством того, что Совет действует не от имени всех членов Организации Объединенных Наций, а в соответствии с пожеланиями одной или двух стран.

Продлением срока действия санкций и их ужесточением не решить этой проблемы. Это лишь усугубит ее. Речь здесь идет о споре, который можно было бы легко решить, если бы те самые три страны соблюдали положения Монреальской конвенции 1971 года. Сейчас у нас есть две позиции: позиция Ливийской Арабской Джамахирии, которая опирается на международное право и на положения международных конвенций, и позиция трех стран, которая опирается лишь на их утверждения и заявления. Позиция первой характеризуется большой степенью гибкости, в то время как позиция последних является жесткой и неуступчивой и основывается лишь на утверждениях и на никому не известных фактах, увязывающих Ливию с явлением международного терроризма, которое рассматривается Организацией Объединенных Наций уже много-много лет. В результате Совет Безопасности поспешно подталкивают к действиям в соответствии с Главой VII, а не Главой VI Устава к применению жестких санкций, которые несопоставимы по своим масштабам с данным спором.

Мы не хотим недооценивать серьезности двух инцидентов, приведших к гибели ни в чем не повинных людей, ибо и нас опалил огонь международного терроризма, но мы стремимся к тому, чтобы факты рассматривались в верном контексте и с правильной точки зрения, основываясь на объективном подходе и избегая преувеличений и неумеренных суждений, к которым склонны другие. Мы не намерены покрывать какие-либо факты, связанные с двумя обвиняемыми, или тянуть время. Мы никогда не возражали в принципе против суда. Мы были несогласны и по-прежнему несогласны с выбором места проведения суда. Два подозреваемых и их адвокаты в принципе не возражают против суда, но хотят, чтобы он проходил в таком месте, где были бы гарантированы нейтральность и беспристрастность и где можно было бы обеспечить надлежащее выполнение его процедур и механизмов. Ливийская Арабская Джамахирия будет и впредь искренне стремиться к решению этой проблемы на основе соблюдения принципов международного права и соответствующих международных документов.

Более того, Ливия считает, что ее усилия приведут к успеху, если три страны откажутся от своей политики давления и угроз и отреагируют на язык диалога и взаимопонимания, сторонником которого является моя страна. Если Совет Безопасности сыграет позитивную роль в духе коллективизма, отменит санкции, которые лишь усугубляют эту проблему, и поможет заинтересованным сторонам выйти на верный, мирный путь, то он внесет большой вклад в достижение этой цели.

(Г-н эль-Худейри, Ливийская

Арабская Джамахирия)

Моя страна будет и впредь всемерно сотрудничать с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций с целью достижения окончательного решения этой проблемы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Ливийской Арабской Джамахирии за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Египта. Я приглашаю его занять место за столом Совета и сделать свое заявление.

Г-н эль-АРАБИ (Египет) (говорит по-арабски): Позвольте мне, сэр, прежде всего передать Вам свои поздравления по случаю Вашего избрания Председателем Совета Безопасности в этом месяце. Я уверен, что Ваше большое дипломатическое мастерство и личные качества, которые хорошо известны всем, будут содействовать работе Совета. Я также хотел бы передать Вашему предшественнику послу Сарденбергу нашу благодарность за умелое руководство работой Совета в прошлом месяце.

Египет с большим интересом и озабоченностью следил за развитием ситуации с двумя преступными актами, которые привели к гибели сотен людей, а именно: инцидентом с самолетом авиакомпании "Пан-Америкэн", выполнявшим рейс № 103 над Локерби, и взрывом самолета ЮТА-772. Не может быть сомнения, что гарантия защиты и безопасности гражданской авиации является обязательным условием в современном мире. Египет полностью поддерживает все международные усилия, направленные на полную ликвидацию разрушительного явления терроризма. Египет выражает глубокую озабоченность по поводу этих инцидентов и соболезнования семьям жертв этих двух инцидентов.

Согласно положениям международного права, все, кто осуществляет подобные преступления, должны быть выявлены и привлечены к судебной ответственности. Когда преступление доказано, должно последовать наказание, опять-таки в соответствии с положениями и принципами международного права. Равные права и обязанности по закону и равное применение международного права создают основу для критериев, на которых зиждется современная международно-правовая система.

Международное сообщество не раз осуждало все террористические акты во всех их формах. Основной целью принятия Советом резолюций 731 (1992) и 748 (1992) была попытка получить свидетельства, лежащие в основе этих двух инцидентов, и определить, в чем состоит ответственность за террористические акты, совершенные против рейса № 103 авиакомпании "Пан-Америкэн" и рейса № 772 авиакомпании ЮТА.

Моя делегация поэтому сожалеет, что истина и факты в отношении этих двух актов все еще не были выявлены и что не был достигнут прогресс в четком и недвусмысленном установлении истины, несмотря на резолюции, принятые Советом Безопасности, и неутомимые усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, которые мое правительство высоко ценит, а также несмотря на активные

двусторонние контакты, осуществляемые Египтом для нахождения подходящей формулы, которая позволила бы выполнить эти две резолюции.

Египет скрупулезно придерживается резолюций, принятых Советом Безопасности, поскольку мы полностью убеждены в необходимости соблюдения всех резолюций, принятых Советом в соответствии с его Уставом. Мы призываем всех членов международного сообщества безоговорочно и не прибегая к двойным стандартам следовать этому основополагающему принципу при рассмотрении различных стоящих перед Советом Безопасности вопросов.

Египет, играющий активную роль, пытаясь сдержать кризис, возникший в результате инцидента в Локерби, и предотвратить эскалацию напряженности, никогда не упускал из вида какие-либо жизненно важные элементы, которые могли бы привести к прогрессу в этой ситуации, среди которых наиболее важным является возможность того, чтобы победило правосудие и было достигнуто недвусмысленное решение в отношении ответственности лиц, совершивших подобные акты. В то же время Египет стремится предотвратить дальнейшую эскалацию напряженности в регионе, которая, во-первых, имела бы серьезные последствия для интересов братского народа Ливии и его чаяний на процветание и развитие, а также для стабильности и процветания народов соседних стран, в тот момент, когда самые большие надежды на мир, справедливость и стабильность в регионе, кажется, должны скоро осуществиться после долгих лет борьбы, напряженности и вооруженного конфликта.

Совет Безопасности сегодня проводит голосование по проекту резолюции, направленному на нахождение решения проблемы, возникшей в результате двух инцидентов с рейсами "Пан-Америкэн" в Локерби и ЮТА-772, путем ужесточения экономических санкций против Ливии. При этом мы спрашиваем: приведет ли ужесточение санкций к истине? Египет предпочел бы предпринять дальнейшие усилия и контакты, пытаясь осуществить резолюции, принятые Советом, поскольку ужесточение санкций, несомненно, окажет негативное воздействие на невиновных и вовсе необязательно приведет к выявлению истины в отношении этих двух инцидентов.

(Г-н эль-Араби, Египет)

По этой причине Египет призывает Совет Безопасности держать в поле зрения все последствия, которые могут повлиять негативным образом на ливийский народ и на соседние народы данного региона. Статья 50 Устава предусматривает, что любое государство, перед которым встанут специальные экономические проблемы, возникшие из принятия Советом Безопасности превентивных или принудительных мер против какого-либо государства, имеет право консультироваться с Советом Безопасности. Это означает, что Совет сегодня должен обсудить вопрос об облегчении экономических страданий для Ливии и ее соседей, которые возникнут в случае принятия проекта резолюции, который мы сейчас рассматриваем.

Несмотря на ожидаемое принятие проекта резолюции, находящегося в сегодняшней повестке дня, Египет будет продолжать прилагать усилия, в сотрудничестве со всеми заинтересованными сторонами, для достижения возможно скорого разрешения этого кризиса, которое обеспечит интересы всех и в полном объеме выполнение резолюций Совета Безопасности, подлежащих соблюдению и осуществлению.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Египта за выступление и за добрые слова в мой адрес.

Следующий оратор - представитель Судана, который изъявил желание выступить с заявлением в качестве председателя Группы арабских государств в ноябре месяце. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н ЯСИН (Судан) (говорит по-арабски): Я хочу поблагодарить Вас, сэр, и через Вас членов Совета Безопасности за предоставленную мне возможность выступить от имени Судана и государств - членов Лиги арабских государств по данному важному вопросу, рассматриваемому сегодня Советом. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы искренне поздравить Вас в связи с занятием поста Председателя Совета Безопасности в этом месяце, насыщенном рассмотрением исключительно важных вопросов.

Я также хотел бы поблагодарить Вашего предшественника посла Сарденберга, постоянного представителя Бразилии, который при выполнении обязанностей Председателя в прошлом месяце проявил заслуживающие одобрения умение и компетентность.

Кризис в отношениях между Ливийской Арабской Джамахирией, с одной стороны, и Соединенными Штатами Америки, Францией и Соединенным Королевством - с другой, связанный с тем, что были сбиты самолеты авиакомпании "Пан-Америкэн", рейс № 103, и авиакомпании "ЮТА", рейс № 772, рассматривается Советом Безопасности в течение полных трех лет. Этот кризис нашел особое отражение в средствах массовой

информации, в форме, которая определяет необходимость его рассмотрения в качестве одного из самых важных юридических споров между государствами как с точки зрения затрагиваемых принципов, так и позиций в рамках международного права. Он также является важным случаем с точки зрения требований справедливости, таких, как наличие доказательств, беспристрастие и недопущение любых посторонних факторов, которые могли бы повлиять на данный случай и, следовательно, на дело правосудия и, соответственно, на характер выносимого приговора.

Сегодня Совет занимается рассмотрением вопроса, поставленного в его повестку дня. К этому следует относиться как к неизбежной реальности. Однако это должно быть сделано в соответствии с духом Устава и, главным образом, на основании статьи 33 Главы VI Устава. С самого начала уместно отметить, что мы учитываем тот факт, что этот спор по своему характеру является юридическим, и его рассмотрением должны заниматься суды и учреждения, непосредственно занимающиеся этими вопросами, а не Совет Безопасности, у которого по Уставу нет мандата для выполнения подобной функции. Сейчас, когда Совет взялся за рассмотрение этого вопроса, этот вопрос в силу необходимости становится политическим спором, и мы не уверены в отношении того, может ли он решаться должным образом в его правильном контексте. Здесь нам следует подумать о подобных конфликтных ситуациях, которые могут возникнуть в будущем и для разрешения которых международному сообществу следует разработать соответствующие правила.

Все международное сообщество опечалено двумя этими трагедиями. Мы выразили свои соболезнования семьям жертв и присоединились к тем, кто осуждает совершивших два этих ужасных преступления. Мы также безоговорочно осуждаем терроризм во всех его проявлениях. В этом контексте давайте рассмотрим ход событий и позиции с того момента, как Совет впервые начал рассматривать этот случай.

Совет принял резолюцию 731 (1992), которая ввела конкретные санкции против Ливийской Арабской Джамахирии. Периодически он пересматривает эти санкции как при согласии Ливийской Арабской Джамахирии с Советом, так и без него. Любопытно, что эта резолюция составлена на основе Главы VII Устава, в которой рассматриваются вопросы агрессии, представляющие угрозу международному миру и безопасности. Нынешний спор между Ливией и тремя вышеупомянутыми государствами не подпадает под определение подобного положения, поскольку речь идет о юридическом споре, который связан с выдачей двух обвиняемых ливийских националистов. Подобный спор должен решаться в суде, и прежде всего в Международном Суде. Другими словами, он должен рассматриваться в соответствии с Главой VI Устава.

Каким образом ответила Ливия, оказавшись в подобных условиях? Она отреагировала в полном объеме в целях установления правды, касающейся этих двух достойных сожаления инцидентов. Она призвала к юридическому, объективному и беспристрастному расследованию в связи с обвинениями, направленными против этих двух ливийских националистов. Она выразила полную готовность согласиться с заключением Международного Суда в соответствующем случае, который подлежит сейчас компетенции этого Суда. Она заявила о своей готовности рассмотреть любые другие предложения, сделанные в соответствии с принципами права и ливийского суверенитета. Она выразила готовность откликнуться на международные усилия, направленные на разрешение этого конфликта путем переговоров, посредничества и юридического урегулирования в соответствии со Статьей 33 Устава Организации Объединенных Наций.

(Г-н Ясин, Судан)

Она определенно осудила терроризм и заявила о своей готовности сотрудничать с любой стороной или любым международным действием по ликвидации этого явления.

Она заявила о своем согласии с тем, чтобы два обвиненных гражданина Ливии добровольно сдались Генеральному секретарю Лиги арабских государств. Она заявила, что тем временем она хотела бы найти реальный путь для осуществления резолюции 731 (1992) в контексте международного права, справедливости и национального суверенитета.

Ливия также подтвердила свою приверженность осуществлению решения Международного Суда и признанию резолюции 731 (1992) Совета Безопасности во всех ее аспектах. Она выразила свою готовность сотрудничать с Генеральным секретарем в отношении правовых аспектов данных резолюций и в отношении проведения беспристрастного расследования или обращения в нейтральный или Международный Суд. Кроме того, Ливия предприняла шаги по осуществлению этого предложения; она призвала Организацию Объединенных Наций направить миссию по обнаружению фактов и торжественно обязалась выплатить компенсацию в случае, если будет найден ответственный за этот инцидент.

Она согласилась на все требования провести суд над двумя обвиняемыми и обязалась сделать все, что она может в случае, если они откажутся предстать перед тем судом, перед которым они должны предстать, и несмотря на возражения защиты обвиняемых и несмотря на тот факт, что это может не соответствовать внутренним и международным законам, применимым в таких случаях.

Как региональный форум, Совет Лиги арабских государств включает арабские государства, расположенные в этом беспокойном районе. В соответствии со своим мандатом он рассматривает все вопросы, имеющие важное значение для государств этого региона. Он высказал свое мнение по всем этим вопросам и в отношении устремлений этих государств и привержен действовать в интересах его членов. Совет Лиги арабских государств реагирует на события в регионе и выражает свое мнение относительно их. Вопрос, который находится на рассмотрении Совета Безопасности сегодня, непосредственно касается государства - члена Лиги арабских государств.

В соответствии со своими обязанностями и своей приверженностью миру и безопасности в регионе Совет Лиги арабских государств заявил о своем возрастающем интересе к этому конфликту и своей готовности предоставить добрые услуги и сотрудничать с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и Советом Безопасности в урегулировании этого усугубляющегося конфликта.

В этом контексте Совет Лиги арабских государств сформировал комитет из семи членов под председательством Генерального секретаря Лиги арабских государств; членами этого комитета являются министры иностранных дел Мавритании, Марокко, Алжира, Туниса, Ливии, Египта и Сирии. Комитету поручено наблюдать за развитием событий и осуществлять необходимые контакты; он не жалеет никаких усилий с целью остановить эскалацию кризиса и найти справедливые и мирные решения в соответствии с нормами международного права, справедливостью и соответствующими международными договорами.

Ближний Восток стоит на пороге новых перспектив. Все надеются увидеть кульминацию новых шагов по достижению справедливого, прочного и всеобъемлющего мира; это требует самоограничения и исключения любого действия, которое может привести к эскалации или многократно увеличить напряженность. Поэтому в рассмотрении этого кризиса Лига арабских государств скрупулезно основывается на Уставе Организации Объединенных Наций, в котором предусматривается, что все международные споры должны быть урегулированы мирными средствами и таким образом, чтобы не ставить под угрозу международный мир и безопасность, и особенно на статье 52 Устава.

Комитет Лиги арабских государств, состоящий из семи членов, представил свой доклад Генеральному секретарю Лиги; он был одобрен Советом Лиги арабских государств на его сотовой сессии, состоявшейся в сентябре 1993 года в Каире. В своем докладе комитет придает важное значение позитивным предложениям, включенные в меморандум Ливии от 11 сентября 1992 года на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, в котором содержатся новые элементы, которые могли бы помочь найти урегулирование путем диалога и переговоров. Комитет выразил свое осуждение и обеспокоенность политикой усиления угроз и отказов, проводимой тремя сторонами, и призвал ответить на позитивные инициативы и усилия, включая важный ливийский меморандум, представленный Генеральному секретарю.

Комитет выразил свою решимость продолжать свои усилия и свои контакты с Генеральным секретарем и членами Совета Безопасности с целью предотвращения эскалации кризиса и содействия конструктивному, позитивному диалогу в направлении соответствующего урегулирования.

Комитет поручил Генеральному секретарю Лиги арабских государств активизировать его усилия и его контакты со всеми сторонами кризиса и с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций с целью достижения справедливого урегулирования на основе принципов международного права и необходимости обеспечения ливийского суверенитета.

Я излагаю столь подробно с целью подчеркнуть добрые намерения Ливийской Арабской Джамахирии и усилия Лиги арабских государств и ее Генерального секретаря г-на Ахмеда Эсмата Абдель-Мегида и подчеркнуть наше искреннее желание урегулировать этот конфликт в рамках закона и суверенитета государств. Арабские страны всегда стремились к справедливости и равенству во всей своей деятельности и воздерживались от применения двойных стандартов в рассмотрении вопросов. Движение неприсоединения и региональные группы, включая Организацию Исламская конференция и Организацию африканского единства, выразили свою обеспокоенность в отношении трудностей, с которыми сталкивается ливийский народ в результате осуществления резолюций 731 (1992) и 748 (1992). Народ Ливии подвергается акциям, которые наносят вред экономическому росту страны; они поражают уязвимые группы населения, такие, как дети, больные и престарелые. Они лишают Ливийскую Арабскую Джамахирию ее законного права контактировать с внешним миром через имеющиеся каналы связи; это отбрасывает ее назад в те времена, когда связь была чрезвычайно сложна.

Влияние осады выходит за пределы народа Ливии и воздействует на соседние страны, с которыми этот народ связан социальными и культурными узами. Статья 50 Устава может быть единственной минимальной помощью тем, кто страдает в результате осуществления этих резолюций.

Все это происходит в результате осуществления резолюций, которые, как представляется, поддерживают нормы и осуществляют справедливость, но которые не основаны на законных оправданиях, которые традиционны для достижения справедливости.

Проект резолюции, представленный для рассмотрения этому уважаемому форуму, по нашему мнению, не является наилучшим способом урегулирования конфликта. Он приведет к негативным результатам, он может подорвать доверие малых государств к позиции нейтралитета, которой придерживается Совет при рассмотрении спорных вопросов, и в результате параллелизма компетенций механизмов, задействованных в процесс урегулирования международных конфликтов, он может привести к созданию условий для возникновения международных и региональных конфликтов, лишая возможности действовать механизмы, которые имеют прямое отношение к этому вопросу.

Неизменные принципы и нормы справедливости и общественного права попираются, если оппонент является одновременно и судьей и присяжным и если на обвиняемого, не имея доказательств его вины, не распространяется презумпция невиновности до доказательства его вины. Толкование правовых текстов и, в особенности Устава, является обязанностью и компетенцией Суда, и не существует другого пути для какого-либо другого органа претендовать на подобную компетентность для себя, кроме как путем применения силы.

Механизмы урегулирования споров и проблема сохранения международного мира и безопасности постоянно могут становиться жертвами воздействия негативной информации со стороны средств массовой информации. Это приводит к ликвидации какой бы то ни было гарантии справедливого суда, который гарантировал бы обвиняемому право предстать перед беспристрастным судом, считаться невиновными до того момента, пока не будет доказана его вина, а также право основательно и серьезно подготовить свою защиту после предъявления ему обвинений и свидетельских показаний, представленных обвиняющей стороной.

Мы покидаем это заседание с чувством безмерного сожаления в связи с отсутствием четкого подхода к важному вопросу, подобно этому, вопросу, который касается применения норм справедливости и соблюдения суверенитета и святости права принципов Устава, которые мы все приняли. Устав носит обязательный характер, поскольку он выступает за примирение наций и является добровольным соглашением между теми, кто является его сторонами. Его выполняют и его положения претворяются в жизнь до тех пор пока он применяется в достижение целей, ради которых он был сформулирован.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Судана за его добрые слова, сказанные в мой адрес.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по представленному проекту резолюции. Если не будет возражений, я буду считать, что так оно и есть.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

(Председатель)

Поэтому я ставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/26701.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Франция, Венгрия, Япония, Новая Зеландия, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла.

Голосовали

против: Никто не голосовал против.

Воздержались: Китай, Джибути, Марокко, Пакистан.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Результаты голосования следующие: 11 голосов за, против нет и 4 воздержавшихся. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 883 (1993).

В связи с поздним временем, я намерен сейчас прервать заседание. С согласия членов Совета, заседание возобновится в 15 ч. 30 м.

Заседание прерывается в 13 ч. 35 м. и возобновляется в 15 ч. 50 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я предоставляю сейчас слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями после проведения голосования.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты) (говорит по-английски): Резолюция, которую мы приняли сегодня, демонстрирует всем, что Совет тверд в своем противостоянии международному терроризму. Путь, приведший к принятию этой резолюции, не был простым. Но путь к справедливости редко бывает таковым.

Граждане 30 государств стали жертвами террористических актов, в результате которых были уничтожены самолеты авиакомпании "Пан-Америкэн", рейс № 103, и авиакомпании ЮТА, рейс № 772. Около двух лет назад Совет принял резолюцию 731 (1992). Правительство Ливии, попросту говоря, отказалось прислушаться к этой резолюции. С тех пор Ливия прилагала все усилия, чтобы нарушить решение Совета. Она стремилась, прибегая к услугам посредников, тайным предложениям и ложным обещаниям, подорвать волю международного сообщества и не допустить сегодняшнего решения.

Совет может гордиться тем, что усилия Ливии не допустить принятия резолюции были сорваны. Терроризм - это проблема, угрожающая всем странам мира. Мое правительство, отвечая на этот вызов, преисполнено решимости добиваться справедливости. А достижение справедливости, в случае необходимости, требует применения обязательных санкций Совета Безопасности.

Борьба против международного терроризма должна вестись коллективными усилиями. Работая совместно с правительствами Соединенного Королевства и Франции, Соединенные Штаты возглавили эти усилия. Мы тесно сотрудничали со всеми членами Совета. Эта резолюция носит сбалансированный характер и имеет четкие цели. Ее основными положениями являются замораживание активов, ограниченное эмбарго на поставки оборудования для нефтяной промышленности Ливии и ужесточение ранее принятых санкций в соответствии с резолюцией 748 (1992). Тех, кто считает, что эта резолюция не обладает достаточной силой, я спрашиваю: "Почему Ливия так усердно пыталась не допустить принятия этой резолюции, если урон, наносимый ее новыми санкциями, столь незначительный?"

(Г-жа Олбрайт, Соединенные Штаты)

Ливия знает, что ей следует предпринять для выполнения этой резолюции. Мы ожидаем выдачи властям лиц, обвиняемых в установке взрывных устройств на самолете авиакомпании "Пан-Америкэн", рейс № 103. Мы ждем того, что правительство Ливии будет сотрудничать с судебными органами Франции. Мы ждем, что жертвы ливийского терроризма получат компенсацию. И мы ждем от ливийского правительства четкого и решительного осуждения терроризма.

(Г-жа Олбрайт, Соединенные Штаты)

Соединенные Штаты давно вводят свои санкции против Ливии, которые далеко превосходят санкции, принятые Советом. Тем не менее, Соединенные Штаты в ходе нашего голосования сегодня исходили из соображений справедливости и беспристрастности. Мы учитывали и уважали мнения тех стран, чьи жизненно важные экономические интересы могут превосходить наши собственные. Эта резолюция направлена против Ливии, и только Ливии. Ибо каждый день, который проходит без выполнения Ливией решений, обходится ливийскому народу дорогой ценой.

Позвольте мне подчеркнуть более широкое соображение. Укрепляя сегодня санкции, Совет Безопасности вновь показал гибкость санкций как дипломатического инструмента; и чем больше мы демонстрируем, что этот Совет может вводить, отменять, приостанавливать или ужесточать санкции, тем лучше "кнут" санкций может служить нашей дипломатии.

Трагические взрывы самолетов авиакомпании "Пан Америкэн", рейс № 103 и авиакомпании "ЮТА", рейс № 772, сделали жертвами ни в чем не повинных людей. Их семьи ждут нашей реакции. Сегодня Совет дает ответ. Теперь мы должны ждать от Ливии выполнения наших решений, однако мы будем поступать так при решимости сделать все для торжества правосудия.

Г-н МЕРИМЕ (Франция) (говорит по-французски): Вызывает сожаление, что сегодня наш Совет был вынужден принять резолюцию по ужесточению санкций против Ливии.

Почти 20 месяцев прошло с тех пор, когда Совет Безопасности постановил в резолюциях 731 (1992) и 748 (1992), чтобы это государство взяло твердое обязательство положить конец всем формам террористических действий и прекратить всякую помощь террористическим группам, чтобы оно передало двух подозреваемых в уничтожении самолета авиакомпании "Пан Америкэн", рейс № 103, чтобы оно полностью удовлетворило требование французских судебных органов, расследующих дело об уничтожении самолета авиакомпании "ЮТА", рейс № 772, и, наконец, чтобы оно предоставило все доказательства и всю информацию, имеющуюся у нее в отношении этих двух преступлений.

Правительства наших трех стран полагали, что они могут ожидать беспрепятственного урегулирования этого весьма болезненного вопроса, что позволит семьям 441 жертвы нападения на самолеты авиакомпаний "Пан Америкэн" и "ЮТА" добиться, наконец, справедливости.

Моя делегация хотела бы выразить свою глубокую признательность Генеральному секретарю, значительные усилия которого были подорваны явным отсутствием доброй воли со стороны ливийских властей. Они неоднократно делали заявления о намерениях и систематически увиливали, когда приходило время действовать.

(Г-н Мериме, Франция)

В своем стремлении добиться успешного исхода правительство моей страны и правительства Соединенного Королевства и Соединенных Штатов несмотря ни на что решили дать этой стране последний шанс доказать свою добрую волю, выполнив свои обязательства до 1 октября 1993 года. К сожалению, ливийские власти вновь продемонстрировали, что их единственное желание - выиграть время и продолжать свою тактику проволочек и обструкций.

Мы считаем, что ливийское правительство в буквальном смысле слова стремится извлечь выгоды от нашего Совета. Имеется явное противоречие между письмами министра иностранных дел Ливии от 29 сентября и 1 октября 1993 года на имя Генерального секретаря и последними позициями полковника Каддафи, который закрыл дверь для любого решения. Ливия может надеяться, что она заставила кого-то поверить в ее готовность сделать то, чего ждет от нее Совет Безопасности, уже никого невозможно больше дурачить.

Важно было отреагировать. Вот почему мы спокойно, но решительно провели консультации с другими членами Совета с целью ужесточения санкций.

Сейчас мы, к большому сожалению, захвачены логикой эскалации. Правительство моей страны надеется, что это усиление санкций, хотя и скромное, заставит власти в Триполи понять, что решимость международного сообщества и Совета Безопасности непоколебима и что они не будут довольствоваться бесконечным сохранением статуса-кво.

Три автора резолюции обвиняются в преследовании тайного умысла против ливийского режима. Только что принятый нашим Советом текст резолюции показывает, что это не так, и резолюция прокладывает путь к скорейшему решению. Если ливийское правительство будет эффективно сотрудничать с судебными органами моей страны в "деле ЮТА", рейс № 772, и если оно передаст компетентным органам двух подозреваемых в уничтожении самолета авиакомпании "Пан Америкэн", рейс № 103, Совет немедленно сможет принять резолюцию о приостановлении действия всех санкций. Это не пустое предложение. Весь механизм, предусмотренный резолюцией 731 (1992), резолюцией 748 (1992) и сегодняшней резолюцией, в этих обстоятельствах станет недействующим, и только резолюция Совета Безопасности в случае необходимости может вновь придать ему силу.

Тем не менее, мы надеемся, что после этого первого решительного шага Ливия будет добиваться полной реинтеграции в международное сообщество: все, что ей нужно будет сделать, - это выполнить свои другие обязательства. Представленный в таком случае доклад Генерального секретаря позволил бы Совету Безопасности принять решение об официальной и окончательной отмене санкций.

(Г-н Мериме, Франция)

Наконец, я хотел бы выразить надежду, что ливийские власти прислушаются к посланию Совета и примут справедливые меры, ожидаемые от них семьями жертв.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Великобритания) (говорит по-английски): Прошло около 20 месяцев со времени принятия резолюции 748 Совета Безопасности и почти пять лет с тех пор, как над Локерби был уничтожен самолет авиакомпании "Пан Америкэн", следующий рейсом № 103. Ливийское правительство все еще не выполнило резолюции Совета Безопасности и игнорирует решимость международного сообщества бороться с международным терроризмом. Это не оставляет иной альтернативы, кроме как ужесточение санкций.

Цели авторов резолюции остаются строго ограниченными. Они заключаются в обеспечении справедливости в отношении жертв сбитых самолетов "Пан Америкэн", рейс № 103 и "ЮТА", рейс № 772, и в недопущении таких жесточайших актов в будущем. Главная цель состоит в том, чтобы два человека, обвиняемые в совершении преступления над Локерби, предстали перед судом в Шотландии или в Соединенных Штатах и чтобы были удовлетворены требования французских судебных органов в отношении "дела ЮТА". Премьер-министр моей страны и министр иностранных дел неоднократно давали заверения в том, что если оба подозреваемых в "деле Локерби" придут в Шотландию, разбирательство их дела будет справедливым при полной защите, предоставляемой правовыми законами Шотландии. Сейчас я повторяю эти заверения. Они, кроме того, четко говорят о том, что мы не преследуем скрытые цели. Наша цель изложена в резолюциях 731 (1992), 748 (1992) Совета Безопасности и в настоящей резолюции - ни больше, ни меньше.

Новая резолюция придерживается тщательно сбалансированного подхода. Так, помимо дальнейших санкций, или "кнута", в ней содержится и "пряник": если Генеральный секретарь сообщит Совету, что ливийское правительство выдало для предания суду в соответствующем судебном органе Соединенного Королевства или Соединенных Штатов лиц, обвиняемых в "деле Локерби", и удовлетворило требования французских судебных органов в связи с установкой взрывного устройства на борту самолета авиакомпании "ЮТА", рейс № 772, в этом случае Совет Безопасности рассмотрит вопрос о санкциях на предмет немедленного приостановления их действия. Мы усматриваем в таком приостановлении действия санкций предварительную меру к их немедленной отмене, как только Ливия полностью выполнит резолюции 731 (1992) и 748 (1992). Этот новый элемент, отсутствующий в резолюции 748 (1992), рассчитан на то, чтобы недвусмысленно показать, что цель санкций - не наказание; они ставят своей целью побудить Ливию выполнить резолюции, и не более того.

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное
Королевство)

Резолюция предусматривает период отсрочки, прежде чем санкции вступят в силу. По нашему мнению, со стороны Ливии уже было слишком много отсрочек и проволочек. Однако, поскольку наша единственная цель заключается в решении этого вопроса, а не в введении санкций ради санкций, мы согласились на это. Мы надеемся, что Ливия воспользуется возможностью, предоставляемой такой отсрочкой, и передаст двух подозреваемых в "деле Локерби" и удовлетворит требования французских судебных органов. В этом случае не будет необходимости в введении в действие новых санкций, а существующие санкции могут быть приостановлены.

Мы особенно благодарны членам Совета, Генеральному секретарю и целому ряду других членов Организации Объединенных Наций за поддержку этих резолюций и за стремление убедить ливийское правительство выполнить их. Мы надеемся на продолжение этих усилий с их стороны. Важно не только обеспечить торжество правосудия ради жертв "Пан Америкэн", рейс № 103 и "ЮТА", рейс № 772, но и дать ясно понять нынешним и потенциальным террористам и подстрекателям: терроризм - это бич, который международное сообщество не будет прощать или терпеть, и за это надо будет платить.

Г-н САРДЕНБЕРГ (Бразилия) (говорит по-английски): В принятом сегодня Советом Безопасности решении говорится о наличии угрозы международному миру и безопасности, возникшей в результате двух чрезвычайно серьезных инцидентов, а также затрагивается ряд вопросов правового порядка, находившихся в центре горячей дискуссии, развернувшейся в Совете и за его пределами.

Террористические акты, совершенные 21 декабря 1988 года в отношении самолета авиакомпании "Пан-Америкэн", рейс № 103, когда погибло 270 человек, и 19 сентября 1989 года в отношении самолета авиакомпании "ЮТА", рейс № 772, когда погиб 171 человек, породили в Бразилии чувства глубочайшего возмущения и печали. Эти отвратительные, бессмысленные, преступные действия вызвали самое решительное моральное и политическое осуждение. И иначе не могло и быть.

Действительно, такие преступления требуют решительных и эффективных действий, с тем чтобы лица, виновные в их совершении, были преданы суду и понесли соответствующее наказание. С таким требованием о восстановлении справедливости выступают не только семьи и друзья жертв этих преступлений - оно находит широкую поддержку в рядах всего международного сообщества и искренне разделяется бразильским правительством.

Поддержка Бразилией только что принятой резолюции является, в условиях конкретных и явно исключительных обстоятельств, выражением нашей неизменной приверженности делу международного сотрудничества в усилиях по искоренению такого зла, как международный терроризм. В этом, по нашему мнению, состоит политический смысл данной резолюции, и именно поэтому мы ее поддержали.

Мы считаем, что все принимаемые Советом Безопасности резолюции должны выполняться. Это в равной мере относится и к резолюциям 731 (1992) и 748 (1992), обе из которых принимались тогда, когда Бразилия не входила в число членов Совета Безопасности. Тот факт, что предметом рассмотрения упомянутых резолюций является такая крайне серьезная и сложная проблема, как международный терроризм, делает еще более важной и острой необходимость обеспечения Советом выполнения принятых им ранее решений по данному вопросу. Существует непосредственная связь между принятой сегодня резолюцией и упомянутыми предыдущими решениями, способствовать осуществлению которых эта резолюция призвана.

Мы также считаем, что такая серьезная мера, как введение санкций, использовать которую Совет имеет право согласно Главе VII Устава, представляет собой крайнее средство, прибегать к которому следует лишь в исключительно сложных обстоятельствах, чреватых порождением явной и непосредственной угрозы

международному миру и безопасности. Поэтому решение голосовать за данную резолюцию было нами принято лишь после тщательного анализа чрезвычайно серьезного характера рассматриваемого нами вопроса и тех негативных последствий, к которым могла бы привести неспособность Совета предпринять соответствующие шаги.

После того как я объяснил причины, по которым мы решили оказать политическую поддержку данной резолюции, я хотел бы подчеркнуть, что эта поддержка не повлияет на занимаемую нами позицию по различным правовым аспектам, связанным с теми решениями, которые были приняты Советом по данному вопросу. В этой связи я хотел бы официально заявить о следующем.

Мы твердо придерживаемся мнения, что усилия по борьбе и предупреждению актов международного терроризма должны базироваться на тесном и эффективном международном сотрудничестве, в основе которого лежали бы соответствующие принципы международного права и имеющиеся международные конвенции, касающиеся различных аспектов проблемы международного терроризма. В усилиях по предупреждению актов международного терроризма важнейшим требованием - как об этом говорится, к примеру, в резолюции 44/29 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций - является необходимость неуклонного выполнения государствами возлагаемых на них нормами международного права обязанностей и принятия эффективных и решительных мер по недопущению таких актов за счет, в частности, обеспечения задержания, судебного преследования или выдачи лиц, совершивших террористические акты.

Потребность в укреплении международного сотрудничества на основе этих принципов остается неизменной. Как предусматривается пунктом 2 статьи 24 Устава, при выполнении возложенных на него обязанностей Совет Безопасности должен действовать в соответствии с целями и принципами Объединенных Наций. А это означает и то, что принимаемые Советом решения, в том числе и решения, принимаемые в соответствии с Главой VII Устава, должны рассматриваться именно в свете упомянутых целей и принципов, которые, помимо прочего, требуют соблюдения принципа справедливости и норм международного права.

Как было отмечено некоторыми делегациями в заявлениях, с которыми они выступили в Совете Безопасности 21 января 1992 года, после принятия резолюции 731 (1992), лежащие в основе этого вопроса исключительные обстоятельства ясно говорят о том, что принятое Советом решение направлено на урегулирование конкретной политической ситуации и безусловно не должно вести к созданию какого-либо юридического прецедента, в особенности прецедента, ставящего под сомнение

правомочность проверенных временем норм и принципов международного права или соответствие различных внутренних законодательных актов целям недопущения и ликвидации международного терроризма.

Мы убеждены в том, что введение санкций всегда должно привязываться к ограниченным, конкретным и весьма определенным действиям, осуществление которых является обязательным в соответствии с решением Совета Безопасности. Такие действия должны быть четко определены Советом, с тем чтобы государство, в отношении которого вводятся санкции, заранее и без тени сомнения знало, что вводимые санкции будут отменены, как только будут удовлетворены выдвинутые конкретные требования. Эту точку зрения мы изложили при обсуждении пункта 16 постановляющей части резолюции в ходе проводившихся ее авторами консультаций, и ею же мы будем руководствоваться тогда, когда придется осуществлять положения этого пункта на практике.

Поскольку Бразилия впервые выступает в ходе обсуждения этого вопроса в рамках официального заседания Совета Безопасности, мы считаем своим долгом упомянуть о позиции, занимаемой нами в отношении итогов расследований, давших основания для выдвижения требований, о которых говорится в резолюциях 731 (1992) и 748 (1992), а также в только что нами принятой резолюции. Бразильское правительство внимательно изучило документы, представленные в Совет Безопасности государствами, проводившими эти расследования. Поскольку Совет Безопасности не может выносить заключения по существу уголовного дела, мы рассматриваем предпринятый Советом шаг, как направленный исключительно на решение политической проблемы, связанной с угрозой международному миру и безопасности. К его оценке нельзя подходить с позиций, противоречащих принципу презумпции невиновности.

Мы отмечаем, что в пунктах 3, 5 и 6 постановляющей части резолюции говорится о решениях, для осуществления которых от государств потребуются принятие мер, запрещающих совершение определенных видов деятельности их гражданами или с их территории. Правительство Бразилии полагает, что в данном контексте выражение "их граждане" должно толковаться как "лица, подпадающие под юрисдикцию данного государства". Понятно, что намеченные в упомянутых пунктах решения не требуют от государств и не уполномочивают их принимать какие-либо меры, выходящие за рамки их соответствующей юрисдикции.

В нашем понимании, шаги, которые государства-члены призваны предпринять, с тем чтобы убедить ливийское правительство, как сказано в пункте 15 постановляющей части резолюции, эффективно отреагировать на принимаемые Советом резолюции, аналогичны

(Г-н Сарденберг, Бразилия)

шагам, которые государствами предпринимались до сих пор в духе оказания добрых услуг с целью создания благоприятных условий для проведения переговоров и налаживания дипломатических контактов, способных привести к мирному урегулированию этой проблемы.

Я хотел бы также указать на то, что нам абсолютно понятна необходимость принятия во внимание последствий, которые могут иметь для третьих стран предусматриваемые данной резолюцией меры в случае вступления санкций в силу. Поэтому мы придаем большое значение пункту 10 постановляющей части резолюции, в соответствии с которым созданному согласно резолюции 748 (1992) Комитету поручается задача изучения возможных просьб об оказании помощи в соответствии со статьей 50 Устава. Бразилия, как член Совета Безопасности и упомянутого Комитета, будет внимательно относиться к этой проблеме и будет готова к сотрудничеству с другими делегациями в усилиях, направленных на поиск эффективных путей решения этой проблемы.

Вопрос о путях и средствах практического осуществления положений статьи 50 выходит далеко за рамки данного конкретного случая. В связи с ростом числа случаев введения санкций появилась и соответствующая потребность в изучении путей и средств, с помощью которых Организация Объединенных Наций могла бы обеспечивать более эффективное применение положений статьи 50.

Бразилия проголосовала за принятие этой резолюции в надежде на то, что необходимости во введении этих санкций в силу удастся избежать. Мы искренне надеемся, что время, оставшееся до 1 декабря, когда должны вступить в силу новые санкции, будет рационально использовано заинтересованными государствами - в частности, Ливией - на цели достижения мирного урегулирования спора в соответствии с резолюциями Совета Безопасности. Мы призываем Генерального секретаря продолжить его усилия, направленные на обеспечение благоприятных условий для достижения такого урегулирования.

Г-н ЛИ Чжаосин (Китай) (говорит по-китайски): Мир - это общее чаяние всех народов, и террористические акции в любой их форме серьезно угрожают мирной жизни этих народов. После трагических катастроф, постигших самолет авиакомпании "Пан-Америкэн", рейс № 103, и самолет авиакомпании "ЮТА", рейс № 772, правительство Китая неоднократно выступало с решительным осуждением этих террористических актов и выражало свое глубокое соболезнование семьям погибших и странам, граждане которых оказались в числе жертв катастроф. Мы всегда исходили из необходимости проведения

(Г-н Ли Чжаосин, Китай)

всестороннего, справедливого и объективного расследования, как и необходимости того, чтобы признанные виновными преступники понесли должное наказание в соответствии с принципами и положениями Устава Организации Объединенных Наций и соответствующих международных конвенций.

(Г-н Ли Чжаосин, Китай)

Споры между государствами, как бы сложны они не были, необходимо решать мирным путем на основе дипломатических и политических средств. Мы не поддерживаем неразборчивое введение санкций против какой-либо страны от имени Организации Объединенных Наций. Мы четко изложили свою позицию, когда Совет принял резолюцию 748 (1992), заявив, что в принципе Китай не поддерживает введение санкций против Ливии. При нынешних меняющихся обстоятельствах мы по-прежнему не поддерживаем сохранения, не говоря уже об ужесточении, санкций против Ливии. По нашему мнению, единственным эффективным средством, которое может привести к достижению решения данного вопроса, являются переговоры и консультации. Ужесточение санкций против Ливии не поможет урегулировать данный вопрос; напротив, это может еще больше осложнить дело, заставить еще больше страдать ливийский народ и создать еще большие экономические трудности для соседних и других стран. Поэтому китайская делегация не смогла поддержать принятую сегодня Советом резолюцию.

Недавно ливийская сторона проявила определенную гибкость и хочет добиться от подозреваемых предстать перед шотландским судом. Она также выразила свое намерение вести переговоры с заинтересованными сторонами по урегулированию некоторых конкретных вопросов. Этот позитивный жест говорит о том, что, пока заинтересованные стороны проявляют искренность и могут спокойно вести переговоры, всегда есть надежда на мирное урегулирование спора.

Такие организации, как Организация африканского единства, Лига арабских государств и Движение неприсоединившихся стран, также выражали свою готовность содействовать урегулированию кризиса, возникшего в результате вышеупомянутых авиационных катастроф, и они уже прилагали неустанные усилия и достигли определенных результатов. Поэтому необходимо дать больше времени для их постоянных усилий. Мы считаем, что эти организации, при их более частых контактах и обменах с заинтересованными сторонами, находятся в лучшем положении в деле содействия урегулированию данного вопроса и смогут играть более позитивную роль.

Для того чтобы положить конец кризису и ослабить напряженность, Генеральный секретарь преодолел множество трудностей и неустанно прилагал свои усилия посредника. Эти усилия должны продолжаться, с тем чтобы помочь заинтересованным сторонам устранить свои разногласия и в ближайшем будущем урегулировать остающиеся вопросы.

На данном этапе, признавая трудности, стоящие перед нами при решении проблем, мы должны также не упускать существующих возможностей. До тех пор пока мы оставляем достаточно времени для дипломатических усилий и имеем достаточно

(Г-н Ли Чжаосин, Китай)

терпения, есть надежда на достижение приемлемого для всех компромисса, что позволяет избежать введения ужесточенных санкций и их неблагоприятных последствий. Поэтому мы решительно призываем заинтересованные стороны встать на путь гибкости и компромисса в целях создания необходимых условий для окончательного урегулирования.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Российская делегация поддержала принятый проект резолюции, который был внесен Великобританией, Соединенными Штатами и Францией, поскольку всецело разделяет подтвержденную в этом проекте решимость Совета Безопасности искоренить международный терроризм.

В борьбе с этим злом, ставшим настоящей лепрой, "проказой двадцатого века", не может быть никаких колебаний. Борьба с международным терроризмом и насилием является для нас ключевой установкой, вытекающей не только из моральных основ политики новой России, но и, к сожалению, из реалий сегодняшнего мира. При этом мы настроены на взаимодействие и сотрудничество с мировым сообществом в пресечении актов международного терроризма, что, как справедливо подчеркивается в только что принятой резолюции, "имеет существенное значение для поддержания международного мира и безопасности".

Мы твердо убеждены в том, что резолюции Совета Безопасности 731 (1992) и 748 (1992) о привлечении к ответственности подозреваемых в установке взрывного устройства на борту самолета авиакомпании "Пан-Америкэн", рейс № 103, и самолета авиакомпании "ЮТА", рейс № 772, должны быть выполнены. Подозреваемые должны предстать перед судом, а пока этого не произойдет, рычаг санкций должен продолжать действовать.

Что касается характера санкций, то Российская федерация придает особое значение положению резолюции, в котором подчеркивается, что

"... ничто в настоящей резолюции не затрагивает обязанности Ливии неукоснительно соблюдать все ее обязательства, касающиеся обслуживания и погашения ее внешней задолженности"; (резолюция 883 (1993), пункт 11).

Мы считаем, что это - весьма важное положение, направленное на то, чтобы в результате введения дополнительных мер в отношении Ливии в минимальной степени пострадали интересы других государств.

Мы надеемся, что в Триполи со всей серьезностью воспримут принятую резолюцию, сделают надлежащие выводы и в ближайшее же время - а оно до 1 декабря еще имеется - примут меры по осуществлению законных требований Совета Безопасности. Это даст

(Г-н Воронцов, Российская Федерация)

возможность вначале немедленно приостановить действие санкций, а затем рассмотреть вопрос об их полной отмене. Думается, что в этом заинтересованы и Ливия, и все международное сообщество.

Г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО (Испания) (говорит по-испански): Совет Безопасности только что принял резолюцию, которая, как мы надеялись, не будет необходимой. К сожалению, спустя полтора года после принятия резолюций 731 (1992) и 748 (1992) они все еще не выполнены надлежащим образом. Несмотря на решительные усилия Генерального секретаря, которому мы хотели бы выразить особую признательность, и усилия государств и организаций, особенно Лиги арабских государств, которые заинтересованы в скорейшем урегулировании кризиса, мы должны отметить, что Ливия не полностью выполнила требования, изложенные в резолюциях 731 (1992) и 748 (1992) Совета Безопасности.

При этих обстоятельствах принятие новой резолюции было неизбежно. Во-первых, необходимо обеспечить уважение обязательства, возложенного Уставом Организации Объединенных Наций на все государства-члены, по выполнению решений Совета Безопасности. Во-вторых, события, обусловившие принятие резолюций 731 (1992) и 748 (1992), являются чрезвычайно серьезными. Взрывы на борту самолетов авиакомпаний "ПанАм" и "ЮТА", выполнявших коммерческие рейсы, являются злодейскими преступлениями, которые привели к гибели огромного числа ни в чем не повинных людей, и предполагаемые преступники должны предстать перед судом.

Как отметил представитель Бразилии, Совет Безопасности принимает меры, чтобы решить ситуацию, затрагивающую международный мир и безопасность, без ущерба для принципа презумпции невиновности в отношении подозреваемых лиц. Именно по этим причинам моя делегация решила проголосовать в поддержку резолюции 883 (1993), которая только что была принята Советом. Эта резолюция, хотя и решительная и действенная настолько, насколько необходимо для достижения цели, а именно для обеспечения выполнения требований Совета, содержит, тем не менее, элемент гибкости, обеспечивающий соответствующий выход из кризисной ситуации, если со стороны ливийских властей будет проявлена достаточная воля к этому.

Бесспорно, что на основе этой резолюции против Ливии вводятся новые санкции, но верно и то, что обеспечены механизмы для их приостановления или немедленной отмены всех установленных санкций, как только будут выполнены требования Совета. Кроме того, установлен период времени, который позволяет не вводить в действие новые меры в случае выполнения Ливией своих обязательств до 1 декабря 1993 года.

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

Сейчас мы хотели бы призвать Генерального секретаря удвоить свои усилия, которые, казалось, вот-вот принесут плоды, до тех пор пока она не сделает этого. Мы также призываем государства и организации, которые могут внести вклад в отыскание урегулирования кризиса, сотрудничать с Генеральным секретарем.

В то же время мы хотели бы настоятельно призвать правительство Ливии продолжать идти курсом, обозначенным в его письмах от 29 сентября и 1 октября 1993 года. Нас обнадежили заверения, которые дал сегодня Совету Постоянный представитель Ливии, в том, что его правительство будет и впредь сотрудничать с Генеральным секретарем в поисках окончательного решения проблемы.

С этой целью ливийские власти должны выполнить положения пункта 16 только что принятой резолюции 883 (1993), и в частности сделать все необходимое для обеспечения того, чтобы двое обвиняемых в установке взрывного устройства на борту самолета авиакомпании "Пан-Америкэн", рейс № 103, действительно предстали перед судом в Шотландии, а также чтобы были выполнены требования французских судебных властей в связи с установкой взрывного устройства на борту самолета авиакомпании "ЮТА", рейс № 772.

При неблагоприятном развитии событий, если этого не произойдет к 1 декабря и поэтому новые меры вступят в силу, Совет обязывается в только что принятой резолюции рассмотреть экономические проблемы, с которыми могут столкнуться государства, в особенности затронутые в связи с осуществлением этих мер. Также в соответствии с этой резолюцией Совет поручает Комитету, учрежденному в соответствии с резолюцией 748 (1992), рассмотреть возможные просьбы о помощи, которые могут быть представлены такими государствами согласно положениям Статьи 50 Устава, и вынести рекомендации Председателю Совета Безопасности для принятия надлежащих мер. Тем самым Совет продолжает практику, которой следовали в других случаях, когда принимались принудительные меры, которые могли оказать негативное воздействие на экономики государств-членов, практику, которая, без сомнения, облегчит сотрудничество со стороны этих государств в осуществлении таких мер и которую моя страна безоговорочно поддерживает.

Испания искренне надеется, что мы не дойдем до этого этапа. Мы надеемся, что Ливия выполнит требования Совета, урегулировав тем самым кризис, причиняющий значительный ущерб не только ливийскому народу, но и другим народам, включая мой, в Средиземноморском регионе, не избавленный от проблем, к которым надо подходить на основе международного сотрудничества в контексте Север-Юг. Несколько весьма обнадеживающих инициатив, выдвинутых в последние годы, были затронуты этим

(Г-н Яньес Барнуэво, Испания)

кризисом. Мы хотели бы надеяться на то, что ситуация будет урегулирована в кратчайшие сроки во имя полноценного развития этого столь необходимого сотрудничества между двумя берегами Средиземного моря на благо их народов и международного сообщества.

Г-н ЭРДЁШ (Венгрия) (говорит по-французски): Венгрия решительно и безоговорочно осуждает все формы международного терроризма. Мы глубоко убеждены в том, что международное сообщество должно сделать все возможное в рамках глобального и регионального сотрудничества, для того чтобы покончить с этим серьезным явлением, которое не знает границ. Эта принципиальная позиция определяет точку зрения Венгрии на проблему, которую мы рассматриваем сегодня, а именно террористические акты, совершенные против рейсов авиакомпаний "Пан-Америкэн" и "ЮТА". Мы сожалеем о том, что из-за тактики проволочек и невыполненных обещаний и расширяющегося разрыва между заявлениями и конкретными действиями этот пункт по-прежнему фигурирует в повестке дня Совета. Мы сожалеем, что уже в третий раз Совету приходится проводить заседания для рассмотрения данной ситуации. Причина этого - в отказе Ливии, несмотря на неустанные усилия Генерального секретаря и стран - членов Арабской лиги и других заинтересованных государств, выполнить резолюции 731 (1992) и 748 (1992) Совета Безопасности, принятые соответственно в январе и марте прошлого года.

Ясно, что у Совета не осталось иного выбора, кроме как принять дальнейшие меры для обеспечения выполнения двух своих принятых ранее резолюций. В то же время, как и в других подобных случаях, мы не можем скрыть сожаления в связи с тем, что нам вновь приходится прибегать к Главе VII Устава для укрепления режима санкций, введенных против государства - члена Организации, в особенности потому что эта государство является страной, с которой Венгрия связывает давнее взаимовыгодное экономическое сотрудничество.

Мы хотели бы надеяться, что правительство Ливии с пользой использует то время, которое отделяет нас от 1 декабря, даты, когда вступит в силу только что принятая нами резолюция, чтобы выполнить соответствующие резолюции Совета Безопасности, что могло бы сделать ненужным осуществление данной резолюций. Мы хотели бы также обратить внимание на пункт 16 резолюции, в соответствии с которым Совет выражает готовность провести обзор мер, связанных с санкциями на предмет приостановления их и, возможно, отмены. Мы уверены в том, что Ливия использует все имеющиеся в ее распоряжении возможности для того, чтобы выйти из нынешнего тупика и тем самым позволить Совету Безопасности принять решение о том, что обстоятельства, которые вызвали введение таких мер против этой страны, уже не существуют.

Исходя из этого, Венгрия решила голосовать за резолюцию 883 (1993) в надежде на то, что не далек тот день, когда станет возможным восстановить нормальные отношения с Ливией во всех сферах.

Г-н ТЕЙЛАРДАТ (Венесуэла) (говорит по-испански): Венесуэла осуждает терроризм во всех его проявлениях, независимо от того, кто стоит за ним и каковы причины, якобы оправдывающие его - будь то политические, экономические, социальные, религиозные или какие-либо другие. Мое правительство неизменно занимает эту позицию на всех международных форумах.

Поэтому мы поддержали международные меры и инициативы, направленные против этой отвратительной формы борьбы и на искоренение ее. Терроризм - это трусливый акт, который окутывает себя анонимностью, приносит в жертву человеческие жизни и совершает разрушения для достижения своих целей, проявляя полное презрение к самым основным правам человека.

Как отмечается в резолюции 44/29 Генеральной Ассамблеи, акты международного терроризма приводят не только к невосполнимым потерям в виде человеческих жизней и материальному ущербу, но также пагубно сказываются на международных отношениях из-за того вреда, который они причиняют международному миру и безопасности. Это отражено в резолюции, которую мы только что приняли в связи с предосудительными актами терроризма, размах которых заставил международное сообщество, представленное в Совете Безопасности, принять меры для обеспечения того, чтобы обвиняемые в таких отвратительных актах предстали перед правосудием и понесли в полной мере наказание в соответствии с законом.

Моя делегация предпочла бы, чтобы ситуация, о которой упоминается в только что принятой резолюции, была урегулирована без необходимости применения изложенных в ней таких суровых мер.

Венесуэле обнадежило то, что, как отмечается в седьмом пункте преамбулы резолюции 883 (1993), правительство Ливии заявило о своем намерении убедить обвиняемых в установке взрывного устройства на борту самолета авиакомпании "Пан-Америкэн", рейс № 103, предстать перед судом и о своей готовности сотрудничать с французскими властями в расследовании дела об установке взрывного устройства на борту самолета авиакомпании "ЮТА", рейс № 772.

(Г-н Тейлардат, Венесуэла)

К сожалению, этого так и не произошло. Этот факт наряду с отсутствием полного и конструктивного ответа на просьбы и решения, содержащиеся в резолюциях 731 (1992) и 748 (1992) Совета Безопасности, привел к тому, что Совет принял сегодняшнюю резолюцию, в которой предусмотрены новые и более жесткие меры. Эти меры направлены на то, чтобы продемонстрировать твердую решимость международного сообщества наказать тех, кто повинен в совершении актов терроризма.

Голосуя за резолюцию 883 (1993), моя делегация надеется и верит в то, что те, кто подозреваются в совершении этих актов, предстанут перед компетентным судом до истечения срока, установленного для введения в силу мер, предусмотренных в резолюции.

Мы призываем все стороны, заинтересованные в разрешении этой проблемы, и впредь проявлять готовность к компромиссу, которую они демонстрировали в процессе поиска решения в соответствии с духом и целями различных резолюций, принятых Советом Безопасности по данному вопросу.

В заключение мы хотели бы выразить нашу признательность Генеральному секретарю за ту важную роль, которую он играет в этом вопросе. Мы полагаем, что он не утратил своей решимости и что он будет и впредь прилагать усилия, с тем чтобы заручиться сотрудничеством со стороны Ливийской Арабской Джамахирии в поисках решения, которое сделает ненужным применение мер, предусмотренных в этой резолюции, и приведет к отмене мер, содержащихся в принятых ранее резолюциях Совета.

Г-н МАРУЯМА (Япония) (говорит по-английски): Начиная с прошлого года правительства многих стран и организации, включая Лигу арабских государств, равно как и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, пытались заручиться сотрудничеством Ливии в усилиях по выяснению фактов, связанных с катастрофами на борту авиакомпаний "Пан-Америкэн", рейс 103, и "ЮТА", рейс 772, среди жертв которых был японский гражданин.

Япония, которая решительно выступает против терроризма во всех его формах, неоднократно призывала правительство Ливии выполнить резолюцию 731 (1992) и 748 (1992) Совета Безопасности. Вызывает поистине сожаление то, что, несмотря на эти усилия, Ливия не выполнила требования Совета Безопасности и продолжает попытки избегать выполнения своих международных обязательств путем различных уловок и отсрочек.

В прошлом году в то время, когда принимались резолюции 731 (1992) и 748 (1992), подразумевалось, что Совет Безопасности будет вынужден принять новые меры в случае, если Ливия не выполнит их. Сейчас, к сожалению, у Совета нет иного выхода,

(Г-н Маруяма, Япония)

кроме как принять дальнейшие меры, направленные на то, чтобы добиться выполнения Ливией этих резолюций.

Япония призывает правительство Ливии выполнить безотлагательно и в полном объеме соответствующие резолюции Совета Безопасности. В надежде на то, что удастся заручиться выполнением этих резолюций, моя делегация поддерживает принятие этой новой резолюции. Между тем, Япония по-прежнему привержена усилиям в поисках решения этой сложной проблемы и фактически борьбе за ликвидацию всех форм международного терроризма.

Г-н МАРКЕР (Пакистан) (говорит по-английски): Пакистан последовательно и решительно осуждает терроризм во всех его формах и проявлениях. Это распространяется и на отвратительные акты, совершенные в отношении авиакомпаний "Пан-Америкэн", рейс 103, и "ЮТА", рейс 772.

Пакистан всегда также почитал, как святыню, резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности и последовательно поддерживал полное и добросовестное их осуществление. В этой связи мы скрупулезно выполняем положения резолюции 748 (1992).

Мы сожалеем о том, что искренние и самоотверженные усилия, предпринимаемые Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и целым рядом руководимых самими добрыми намерениями правительств в поисках мирного решения проблемы, связанной с выполнением требований резолюции 731 (1992) Совета Безопасности, не увенчались, как представляется, успехом. Однако мы не теряем надежды и надеемся на то, что эти усилия будут продолжены.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Список ораторов на сегодняшнее заседание исчерпан.

Совет Безопасности завершил на этом нынешний этап рассмотрения вопроса, стоящего на его повестке дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 45 м.